

Inhalt

<i>Germà Colón</i> : Prólogo	1
<i>Yvette Bürki, Manuela Cimeli & Rosa Sánchez</i> : Presentación	3
<i>Carlos Alvar</i> : Las peripecias del hijo del zar	5
<i>Maria Reina Bastardas i Rufat & Éva Buchi</i> : Aportacions del DÉRom a l'etimologia catalana	19
<i>Ángel Berenguer Amador</i> : Acerca del gerundio en judeoespañol	33
<i>Harm den Boer</i> : Las Coplas de Manrique entre los judíos portugueses de Ferrara	41
<i>Marie-Christine Bornes Varol</i> : Aznographie judéo-espagnole	60
<i>Tobias Brandenberger</i> : «Semos tercos, somos rudos.» Lectura imagológica de dos zarzuelas chicas	74
<i>David M. Bunis</i> : 'Recordings' of Judezmo Linguistic Variation in the Early Twentieth-Century Judezmo Press	92
<i>Yvette Bürki</i> : La publicidad en los periódicos salonicenses <i>La Época</i> y <i>El Avenir</i> en los albores del siglo xx	115
<i>Enzo Caffarelli</i> : Toponimi e antroponimi italiani e svizzeri nella marchionimia	137
<i>Ana M^a Cano González</i> : Los xuglares y l'apelliu <i>Joglar</i> n'asturianu	147
<i>Emili Casanova</i> : Contrast lingüístic entre les Edicions de Barcelona (1482) i València (1491) de «La Imitació de Jesuchrist e del menyspreu del món», de Miquel Peres	157
<i>Mireia Casaña i Mercè</i> : Catalans a Suïssa: una primera panoràmica	171
<i>Germà Colón</i> : Temprana recepció alemana del Quijote	182
<i>Paloma Díaz-Mas</i> : El judeoespañol en la prensa española de la Restauración: informaciones en el diario <i>El Globo</i>	190

INHALT

<i>Rolf Eberenz</i> : Cuando la <i>comida</i> y la <i>bebida</i> no se llamaban así: exploración de un área semántica del castellano medieval	203
<i>X. Ll. Garcia Arias</i> : El <i>Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana</i> y el so interés comparativu	215
<i>Aitor García Moreno</i> : <i>Juguetonarios</i> : diccionarios humorísticos de <i>El Júguetón</i>	231
<i>José Enrique Gargallo Gil</i> : <i>Se l Generús al mett sü l capèll...</i> Refranes meteorológicos y territorio en la Suiza romance	249
<i>Marco Kunz</i> : Lingüística heterodoxa. De lingüistas locos y sus investigaciones fantásticas	261
<i>Laura Minervini</i> : <i>Cantiga de Purim a la morisca</i>	273
<i>Rena Molho</i> : Le patrimoine culturel des juifs de Grèce, confronté à la «gréçisation»: De Selaniklis juifs en victimes de la Shoah	288
<i>Brauli Montoya Abat</i> : Mossèn Miravete de Maseres: Un oriolà de mitjan segle XVIII (re)catalanitzat	297
<i>Sandra Montserrat i Buendia</i> : La perífrasi <i>estar</i> + gerundi en catalá antic: un estudi de corpus	309
<i>José Manuel Pedrosa</i> : <i>El anillo de bodas</i> : canciones y metáforas eróticas en la tradición oral sefardí	324
<i>Ralph Penny</i> : Variation in Judeo-Spanish: The Question of Competing Norms	338
<i>Maria Ana Ramos</i> : Língua literária e interferências linguísticas	348
<i>Elena Rieder-Zelenko</i> : El léxico relacionado con la flora y la fauna en <i>La Buena Esperanza</i>	362
<i>Elena Romero</i> : De ruidos callejeros: Las ciudades de Salónica y Esmirna según las escucharon tres poetas sefardíes	374
<i>Rosa Sánchez</i> : Consideraciones para la forja de un registro metateatral judeoespañol	390

<i>Sandra Schlumpf</i> : Notas sobre las oraciones pseudocondicionales en judeoespañol moderno	408
<i>Andreu Sentí i Pons</i> : L'expressió de l'obligació en català arcaic i els verbs <i>deure, haver i tenir</i>	420
<i>Carsten Sinner</i> : Variación diasistématica, representación del contacto lingüístico y oralidad fingida en <i>Los Baldrich</i> de Use Lahoz (2009)	436
<i>Federico Vicario</i> : Soprannomi in carte friulane tardomedievali	450
<i>Monika Winet</i> : Los <i>faḏā'il</i> del viernes en un manuscrito aljamiado-morisco	461
<i>Aude Wirth-Jaillard</i> : Les documents comptables comme source pour l'étude de l'anthroponymie (XIV ^e –XVII ^e siècle)	469
<i>Melanie Würth</i> : <i>Mental maps</i> como herramienta metodológica en la Sociolingüística Urbana. Un acercamiento interdisciplinario a partir del habla de la Ciudad de Buenos Aires	480
Tabula gratulatoria	492